

## Leçon 20: Tableau impressionniste touches de couleurs tendres et intenses

### Pi'el, Pou'al et Hitpa'el (§54)

Nous entrons dans le monde des modes dits « intensif ». Pour rappel, ils ont en commun **le redoublement de la deuxième radicale** qui apparaît sous la forme d'un *dagesh* dur (sauf gutturale).

Un autre signe important est la **vocalisation en shewa des préformantes au yiqtol**. C'est «votre signe de l'intensif», notamment si on ne peut pas avoir de redoublement de la deuxième radicale à cause d'une gutturale.

Le pi'el et son passif pou'al se distinguent uniquement par leur vocalisation (cf. §51, leçon 18), alors que le hitpa'el comporte en plus le préfixe תּהּ.

Tous les participe des verbes à l'intensif sont précédés du ׀.

Je vous invite à reprendre le §51 et consulter le tableau du verbe fort augmenté des formes intensives à la page suivante, pour vous lancer à l'analyse des formes suivantes. Soyez créatifs dans la traduction des modes !!! Vous y trouvez tous les modes déjà étudiés, qal, nif'al, pi'el, pou'al et hitpa'el.

### Exercice d'analyse

Vous rencontrez des formes au *qatal* et au *yiqtol*, infinitifs, aux participes, impératifs, mélangés, autant au qal qu'au nif'al. Les verbes donnés ici devraient tous vous être déjà connus.

Bonne chasse aux indices ☺

		Analyse (6 éléments)	Traduction de la forme conjuguée
1	הִלְכוּ		
2	הִתְקַדְּשׁוּ		
3	נִבְרָכוּ		
4	שְׁלַמְתִּי		
5	שְׁלַמוּ		
6	תִּשְׁמְרוּ		
7	מִתְהַלְּדוּ		
8	בִּקְשׁוּ		
9	מְקַדְּשִׁים		
10	אֲדַבֵּר		
11	תִּדְבַר		
12	נִבְרָכוּ		
13	נִהְלְדוּ		

**Voici un tableau pour la conjugaison du qal, nif'al et des intensifs**

		Qal	Nif'al	Pi'el	Pou'al	Hitpa'el
Qatal	3 <sup>ème</sup> m.sg	קָטַל	נִקְטַל	קִטַּל	קִטַּל	הִתְקַטַּל
	3 <sup>ème</sup> f.sg	קָטְלָה	נִקְטְלָה	קִטְּלָה	קִטְּלָה	לְהִתְקַטְּט
	2 <sup>ème</sup> m.sg	קָטַלְתָּ	נִקְטַלְתָּ	קִטַּלְתָּ	קִטַּלְתָּ	הִתְקַטַּלְתָּ
	2 <sup>ème</sup> f.sg	קָטַלְתְּ	נִקְטַלְתְּ	קִטַּלְתְּ	קִטַּלְתְּ	הִתְקַטַּלְתְּ
	1 <sup>ère</sup> c. sg	קָטַלְתִּי	נִקְטַלְתִּי	קִטַּלְתִּי	קָטַלְתִּי	הִתְקַטַּלְתִּי
	3 <sup>ème</sup> m.pl	קָטְלוּ	נִקְטְלוּ	קִטְּלוּ	קָטְלוּ	הִתְקַטְּלוּ
	3 <sup>ème</sup> f.pl	קָטְלוּ	נִקְטְלוּ	קִטְּלוּ	קָטְלוּ	הִתְקַטְּלוּ
	2 <sup>ème</sup> m.pl	קָטַלְתֶּם	נִקְטַלְתֶּם	קִטַּלְתֶּם	קָטַלְתֶּם	הִתְקַטַּלְתֶּם
	2 <sup>ème</sup> f.pl	קָטַלְתֶּן	נִקְטַלְתֶּן	קִטַּלְתֶּן	קָטַלְתֶּן	הִתְקַטַּלְתֶּן
	1 <sup>ère</sup> c. pl	קָטַלְנוּ	נִקְטַלְנוּ	קִטַּלְנוּ	קָטַלְנוּ	הִתְקַטַּלְנוּ
Yiqtol	3 <sup>ème</sup> m.sg	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִקְטַל	יִתְקַטַּל
	3 <sup>ème</sup> f.sg	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּתְקַטַּל
	2 <sup>ème</sup> m.sg	תִּקְטַל	תִּקְטַל	תִּקְטַל	לִתְקַטַּט	תִּתְקַטַּל
	2 <sup>ème</sup> f.sg	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלִי	תִּקְטְלִי	תִּתְקַטְּלִי
	1 <sup>ère</sup> c. sg	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶקְטַל	אֶתְקַטַּל
	3 <sup>ème</sup> m.pl	יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ	יִקְטְלוּ	יִתְקַטְּלוּ
	3 <sup>ème</sup> f.pl	תִּקְטַלְנָה	טִלְנָה תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
	2 <sup>ème</sup> m.pl	תִּקְטְלוּ	תִּקְטְלוּ	תִּקְטְלוּ	תִּקְטְלוּ	תִּתְקַטְּלוּ
	2 <sup>ème</sup> f.pl	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּקְטַלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
	1 <sup>ère</sup> c. pl	נִקְטַל	נִקְטַל	נִקְטַל	לְנִקְטַט	נִתְקַטַּל
Participe	m.sg	קָטַל	נִקְטַל	מְקַטַּל	מְקַטַּל	מִתְקַטַּל
	f.sg	קָטְלָה קָטַלְת	נִקְטְלָה נִקְטַלְת	מְקַטְּלָה מְקַטַּלְת	מְקַטְּלָה מְקַטַּלְת	מִתְקַטְּלָה מִתְקַטַּלְת
	m.pl	קָטַלִּים	נִקְטַלִּים	מְקַטַּלִּים	מְקַטַּלִּים	מִתְקַטַּלִּים
	f.pl	קָטַלּוֹת	נִקְטַלּוֹת	מְקַטַּלּוֹת	מְקַטַּלּוֹת	מִתְקַטַּלּוֹת
Infinitif	absolu	קָטוּל	הִקְטַל	קִטַּל	קִטַּל	הִתְקַטַּל
	construit	קָטַל קָטוּל	הִקְטַל	קִטַּל	קִטַּל	הִתְקַטַּל
Impératif	2 <sup>ème</sup> m.sg	קָטַל	הִקְטַל	קִטַּל		הִתְקַטַּל
	2 <sup>ème</sup> f.sg	קָטְלִי	הִקְטְלִי	קִטְּלִי		הִתְקַטְּלִי
	2 <sup>ème</sup> m.pl	קָטְלוּ	הִקְטְלוּ	קִטְּלוּ		הִתְקַטְּלוּ
	2 <sup>ème</sup> f.pl	קָטַלְנָה	הִקְטַלְנָה	קִטַּלְנָה		הִתְקַטַּלְנָה

## Vocabulaire de la leçon 20

Mot en hébreu	signification
אָרוֹן	arche, boîte (m. ou f.)
בְּגָד	habit, vêtement, étoffe
בְּהֵמָה	animal, bête
בָּלַל	mêler
בָּצַר	vendanger nif: être impossible
בָּקַר	fendre, forcer l'entrée
זָמַם	réfléchir, méditer
זָקַן	vieillir
הִדִּיל	cesser, délaisser
חָוָה	se prosterner, adorer, slmt : hishtafal

חָזַץ	se dépêcher
חָלַל	profaner hi: commencer
חָלַל	le percé, le tué, le blessé
חָמַר	enduire
חָמַר	glaise, argile, poix
רָעָה	paître
חָתָן	beau-père
נָהַג	mener
מְרֵאָה	vision, apparition
עָבַר	brûler
סִנֵּה	buisson

### Exercice de traduction : Exode 3, 1-4